

УДК 811.581(075.4)

ББК 81.2Кит-93

М82

**Москаленко, Марина Владиславовна.**

М82 Китайский язык для начинающих. Базовый курс / М. В. Москаленко. — Москва : Издательство АСТ, 2024. — 320 с. — (Базовый курс для начинающих).

ISBN 978-5-17-165684-3

Марина Владиславовна Москаленко – заведующая кафедрой китайского языка и старший преподаватель Института стран Востока. Автор ряда пособий и учебных материалов по китайскому языку.

Книга охватывает весь объем грамматического, лексического и иероглифического материала, необходимого для изучения языка на начальном уровне. Для успешного закрепления пройденной темы в каждом уроке представлены упражнения, ключи к которым находятся в конце книги.

Завершают издание приложения: справка по китайским членам предложения, таблица иероглифических ключей, таблица Палладия, счетные слова и таблица глаголов.

Пособие предназначено для широкого круга лиц, изучающих китайский язык.

УДК 811.581(075.4)

ББК 81.2Кит-93

ISBN 978-5-17-165684-3

© Москаленко М. В., 2024

© ООО «Издательство АСТ», 2024

## Вступление

Изучая китайский язык, не важно делаете ли вы это самостоятельно или с учителем, нужно быть готовым к определённым трудностям. Будет лукавством сказать, что есть секреты, которые помогут вам освоить его за три месяца, и вся сложность данного языка преувеличена. Попотеть придётся изрядно. Но язык настолько необычен и интересен, что для многих штурмовать его вершины покажется очень увлекательным занятием. Есть одна замечательная китайская поговорка, аналог которой, вы без труда найдёте и в русском языке, звучит она так: «Лишь время и упорный труд помогут перетереть железный пест в швейную иглу». И если вы не сдадитесь, то в конце этой книги сможете не только узнать, как звучит эта фраза на китайском языке, но и прочесть ее на иероглифах, а также маленькую историю о ней.

Уроки в этой книге состоят из небольших вступлений, текстов и диалогов с транскрипцией, переводом и списком новых слов, лексических комментариев, раздела грамматики, упражнений, ключи к которым находятся к концу учебника. Вместе с ключами в Приложении, вы найдёте несколько полезных таблиц и справок. Также в каждом уроке имеется небольшой раздел «Интересный факт», из которого вы узнаете много необычного и полезного о китайском языке.

В этой книге мы будем обязательно разбирать фразы по членам предложения, это необходимо для понимания структуры китайского языка. Если вы подзабыли, что такое «сказуемое», «обстоятельство» и т. п., то загляните в раздел Приложения, там есть короткая справка с примерами.

Не спешите: старайтесь заучивать все слова уроков, прописывайте иероглифы и делайте упражнения письменно, проверяя потом по ключам, возвращайтесь почаще к пройденному и повторяйте грамматику и лексику. Занимайтесь регулярно, и всё получится. Есть и такая поговорка у китайцев: «Юй Гун передвинул горы». Уж если он горы передвинул, то и вы преодолеете все препятствия на пути к освоению китайского языка. Удачи!

# Урок 1

## Письменность

В ЭТОМ УРОКЕ ДЛЯ ВАС ПРИОТКРОЕТСЯ ЗАВЕСА ТАЙНЫ НАД КИТАЙСКИМИ ИЕРОГЛИФАМИ, А ТАКЖЕ ВЫ УЗНАЕТЕ, ЧТО В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ ЕСТЬ ЕЩЁ И АЛФАВИТ.

### КИТАЙСКАЯ ПИСЬМЕННОСТЬ

Китайская иероглифическая письменность добавляет сложности в изучение этого языка, но в то же время и притягивает своей самобытностью и красотой. Начавшему изучать китайский язык нужно сразу перестать бояться иероглифов, разобраться в их структуре, и тогда процесс их запоминания из пытки превратится в увлекательное занятие.

Сразу же ответим на самый распространённый вопрос: иероглиф — это буква или слово?

Иероглиф может означать слог или слово целиком, то есть китайские слова могут состоять из одного иероглифа, например, 猫 «кошка», 来 «приходить», 大 «большой», или из нескольких: 电话 «телефон», 录音机 «магнитофон», 足球赛 «футбольный матч». Причём в словах, которые состоят из двух и более иероглифов, каждый отдельный иероглиф тоже что-то означает, например, «телефон» = электричество + речь, «магнитофон» = записывать + звук + аппарат, «футбольный матч» = ступня + мяч + соревнование. Поэтому, запоминая новые слова, состоящие из нескольких иероглифов, нужно обязательно разбирать, что означает каждый в отдельности, это значительно облегчит запоминание этого слова и всех последующих. Одни и те же иероглифы будут комбинироваться, создавая новые слова, например слово 电视机. Мы уже знаем, что 电 — «электричество», 机 — «аппарат», осталось узнать, что 视 — «смотреть», и мы получим...угадали? Конечно «телевизор»!

Теперь пора «препарировать» сам иероглиф, он тоже замечательным образом раскладывается на отдельные части, а именно на ключ и фонетик. Ключ указывает на примерное значение иероглифа, а фонетик на примерное чтение. Возьмём такие иероглифы, как 请, 情, 晴, 清, 蜻. Вы видите, что правая часть у них одинаковая, это фонетик, все эти иероглифы читаются одинаковым слогом «цин», но разными тонами (о тонах и чтении мы поговорим чуть позже). Слева же стоят ключи, они разные и указывают на категорию предметов. У первого иероглифа слева ключ 讠 «речь», сам иероглиф 请 переводится «просить», ключ второго иероглифа — 心 «сердце», 情 означает «чувство», у третьего иероглифа ключом является 日 «солнце», 晴 означает «ясный, солнечный», ключ четвертого — это 氵 «вода», сам иероглиф 清 переводится как «прозрачный, чистый», и, наконец, у пятого ключ 虫 «насекомое», и 蜻 означает «стрекоза».

К сожалению, с фонетиками в китайском языке не всё так просто, иногда они могут читаться по-разному, иногда и вовсе не связаны с чтением, например, иероглиф 精 «отборный, лучший» читается как «цзин». Поэтому заучивать отдельно их не стоит, но присматриваться к часто встречающимся можно, они также помогут вам в запоминании иероглифа.

Что придётся точно выучить назубок, так это ключи. Их не так много, всего 214, по сравнению с несколькими тысячами иероглифов, которые нужно запомнить, чтобы читать китайские тексты, это капля в море. Зато эта «капля» поможет вам гораздо быстрее и увереннее плыть по морю иероглифики и не утонуть в первой же тысяче непонятных значков. К тому же часть из этих ключей являются одновременно и самостоятельными иероглифами, так что, изучая их, вы сразу пополните и свой словарный запас. Таблицу с ключами вы найдёте в разделе Приложения.

Как это работает? Любой иероглиф можно разложить на ключи. Фонетики часто тоже сами являются ключами или состоят из них. Ранее ключи были необходимы для поиска иероглифов в бумажном словаре. Сейчас, после появления электронных словарей, эта необходимость отпала, но польза от запоминания ключей огромна.

Например, иероглиф 看. Он остаётся непонятным набором чёрточек, до тех пор, пока вы не выучите ключи и не узнаете, что он состоит из 手 «рука» и 目 «глаз». Сразу представляем человека, который, держа руку над глазами, всматривается вдаль, и получаем иероглиф со значением «смотреть». Нужно не забывать, что все иероглифы были когда-то просто картинками, они ими зачастую и остались, только в упрощённой форме. Вот так когда-то в древности рисовали этот иероглиф:



Это не означает, что вам нужно точно знать, какая картинка была у этого иероглифа в древности, вы можете придумывать любые ассоциации и истории из ключей, чтобы запомнить его. Главное твёрдо выучить заветные 214 значков.

К примеру 等 раскладывается на ключи 竹 «бамбук», 土 «земля», 寸 «вершок». Сам иероглиф означает «ждать»: вы «ждёте», когда «из земли покажутся вершки бамбука».

Иногда ассоциации могут быть нелогичными, но как показывает практика, они запоминаются ещё лучше. Возьмём иероглиф 猫 и разложим его на части 犴 «собака», 艹 «трава» и 田 «поле». Собака в траве в поле, кто это? Угадали? А вот и нет, это — «кошка». Может, не совсем логично, зато забавно и запоминается раз и навсегда. Такой творческий способ запоминания является и интересным, и продуктивным. Хотя никто не отменял второй способ — многократное прописывание иероглифа, механическая память работает в этом случае на вас не хуже ассоциативной, и при использовании обоих способов, можно добиться отличных результатов.

Теперь пришла пора поговорить о том, как пишутся иероглифы.

Все ключи и иероглифы состоят из отдельных иероглифических черт, учить их специально не обязательно, но потренироваться в написании полезно.

## Основные иероглифические черты

Черта / направление написания	Название	Пример в иероглифах
丶 ↘	точка	书, 心, 小
一 →	горизонтальная	三, 百, 再
丨 ↓	вертикальная	土, 十, 中
丿 ↙	откидная влево	九, 有, 木
㇇ ↘	откидная вправо	文, 又, 人
㇇ ↓→	вертикальная изогнутая	四, 西, 要
㇇ ↓→↗	вертикальная ломаная с крюком	儿, 也, 比
㇇ →↓	горизонтальная ломаная	口, 国, 田
㇇ →↘↗	горизонтальная ломаная с откидной вправо с крюком вверх	九, 抗, 几
丿 ↙↓	вертикальная с крюком влево	水, 你, 到
㇇ →↘↙	горизонтальная ломаная с вер- тикальной и крюком влево	习, 力, 月
㇇ ↓→↘↙	вертикальная дважды ломаная с крюком влево	马, 号, 写
㇇ ↓→	вертикальная ломаная с гори- зонтальной	山, 画, 世
丿 ↗	восходящая	汗, 冰, 地
㇇ ↙↘	откидная черта влево с откидной вправо	女, 巡, 笛
㇇ ↓↗	вертикальная с крюком вправо	狼, 衣, 长
㇇ →↘↗	горизонтальная ломаная с вер- тикальной и крюком вправо	说, 话, 请

Окончание таблицы

Черта / направление написания	Название	Пример в иероглифах
丿 ↙↓	изогнутая вертикальная с крюком влево	了, 狐, 狍
㇇ ↘↗	правая откидная с крюком	我, 弋, 战
㇏ →↗	лежачий крюк	心, 必, 沁
→ ↘↙	горизонтальная с крюком вниз	你, 皮, 冗
㇇ →↘↙↘	горизонтальная черта с откидной влево, изгибом и крюком влево	那, 队, 耶
㇇ →↘↙↘↙↘	горизонтальная трижды ломаная с вертикальной и крюком влево	奶, 吸, 孕
㇇ →↘↙↘↗	горизонтальная ломаная с откидной вправо и крюком вверх	气, 风, 凰
㇇ ↙↘↗	откидная влево с ломаной	去, 公, 玄
㇇ →↘↙	горизонтальная черта с откидной влево	水, 又, 互
㇇ →↘↙↘↙↘	горизонтальная дважды ломаная черта с откидной влево	及, 建, 汲
㇇ ↓↘↙↘	вертикальная дважды ломаная	鼎, 专, 传

Существуют определённые правила написания иероглифов, так называемый «порядок черт». Если вы будете его придерживаться, то написание будет наиболее быстрым и красивым, и запоминанию это тоже поспособствует.

1. Сначала пишется горизонтальная черта, потом вертикальная.





порой сложнее, и глаза при чтении устают быстрее. Уровень грамотности в КНР после реформы значительно вырос, а это говорит о том, что она была проведена не напрасно.

Несколько примеров сокращения иероглифов:

полный	сокращённый	перевод
龍	龙	дракон
藝	艺	искусство
書	书	книга
變	变	изменяться
錢	钱	деньги

### ИНТЕРЕСНЫЙ ФАКТ

Какой иероглиф в китайском языке самый сложный? На этот вопрос нет однозначного ответа. Официально считается, что это — 龕, который состоит из двух ключей 龍 «дракон» и 艸 «травы» и насчитывает 32 черты. Он вполне логично означает «полет дракона». Но есть иероглифы, в которых черт ещё больше. Однако эти иероглифы, по мнению специалистов, не несут достаточно смысла или являются диалектными, их даже невозможно набрать на компьютере. А мы всё равно на них полюбуемся и порадуетесь, что нам не нужно их учить.



58 черт. Диалектный иероглиф означающий лапшу бян-бянь (традиционное блюдо провинции Шэньси).



68 черт. Состоит из четырёх драконов и означает «быть многословным, болтать без остановки».

### ТРАНСКРИПЦИЯ

Теперь, когда вы познакомились с основами китайской письменности, пора узнать, что без алфавита в этом языке тоже не обошлось.

Раз из самого иероглифа точно узнать, как он произносится, невозможно, пришлось разработать систему транскрипции — пиньинь (拼音), вначале она была нужна в основном для изучающих китайский язык иностранцев, но с развитием технологий здорово пригодилась и китайцам, так как с её помощью китайские тексты набираются на компьютерах, смартфонах и т. п. За основу был взят латинский алфавит, но некоторые прописные буквы отсутствуют, так как не употребляются в начале слова.

### Алфавит

<b>A a</b>	<b>G g</b>	<b>M m</b>	<b>S s</b>	<b>X x</b>
<b>B b</b>	<b>H h</b>	<b>N n</b>	<b>T t</b>	<b>Y y</b>
<b>C c</b>	<b>i</b>	<b>O o</b>	<b>u</b>	<b>Z z</b>
<b>D d</b>	<b>J j</b>	<b>P p</b>	<b>ü</b>	
<b>E e</b>	<b>K k</b>	<b>Q q</b>	<b>W w</b>	
<b>F f</b>	<b>L l</b>	<b>R r</b>	<b>X x</b>	

Звуки, которые записываются этими буквами, далеко не всегда будут читаться так, как все привыкли читать их в европейских языках, но постепенно вы с ними познакомитесь и привыкнете к новому произношению.

Однако это тема следующих уроков, а пока пришла пора закрепить материал этого и сделать несколько небольших упражнений.

===== ЗАДАНИЯ И УПРАЖНЕНИЯ =====

**1.1** Найдите знакомые вам основные иероглифические черты в следующих иероглифах:

下 及 开 那 写 月 汽 划 兑 纸

**1.2** Определите порядок черт у следующих иероглифов:

认 什 上 百 方 四 没 李 京 老

**1.3** Пользуясь таблицей ключей в Приложении, определите на какие составные элементы можно разложить следующие иероглифы:

好 活 国 鲜 短 李 明 男 码 茶

**1.4** Пропишите по две строки иероглифы, соблюдая порядок черт. Прописывать следует в специальных прописях или тетрадах в клетку, вмещая каждый иероглиф в 4 клеточки.

人 三 十 大 左 爸 你 月 东 国

# Урок 2


## Фонетика


В ЭТОМ УРОКЕ ВАМ НУЖНО БУДЕТ НЕМНОГО ПОПЕТЬ И НАУЧИТЬСЯ ПРАВИЛЬНО ПРОИЗНОСИТЬ КИТАЙСКИЕ ЗВУКИ, ВЫ С УДИВЛЕНИЕМ ОБНАРУЖИТЕ, ЧТО ЗНАМЕНИТАЯ КИТАЙСКАЯ ФИРМА ХИАОМИ ПРОИЗНОСИТСЯ ВОВСЕ НЕ «КСЯОМИ». А ЕЩЁ ВЫ СКАЖЕТЕ СВОИ ПЕРВЫЕ ФРАЗЫ НА КИТАЙСКИМ ЯЗЫКЕ.


### Тоны


Китайский язык является тональным, и с этим нужно смириться. Некоторые считают это сложным и ненужным, и они надеются, что собеседник поймёт их и так. К тому же им кажется, что и сами китайцы «тараторят» вовсе без тонов. Однако это большое заблуждение, которое может привести к весьма казусным, а иногда и неприятным ситуациям. Например, слог wen (вэнь), произнесённый разными тонами, может означать «спрашивать» и «целовать». Подойдя к китайцу с вопросом, вы хотите сказать «позвольте спросить», а перепутав тоны, может получиться «пожалуйста, поцелуйте».

Слогов в китайском языке мало, и чтобы отличать одно слово от другого, пришлось прибегнуть к произношению с разными тонами. При быстрой речи сами носители языка тоны лишь намечают, ярко выделяя только самые ключевые, но изучающему язык на первых порах нужно утрировать их произношение, растягивать и практически петь, чтобы тоновые рисунки правильно воспроизводились. Скорость придёт позже сама. Обладать идеальным слухом для изучения тонов хорошо, но вовсе не обязательно, 4 тона, а именно столько их в китайском языке, может освоить каждый. Давайте с ними познакомимся.

 1-й тон. Высокий, ровный. Если вы жалобно позовёте «м-а-а-а-ма», то растянутый звук «ма-а-а» будет произнесён первым тоном.

 2-й тон. Восходящий. Попробуйте возмущённо и высоко протянуть вопрос, будто переспрашивая обидчика «Чт-о-о-о?». Вот вам и покорился второй тон.

 3-й тон. Нисходяще-восходящий. Самый непростой из четырёх. Тон произносится низко и глубоко. В начале он плавно понижается, чуть задерживается внизу и далее немного повышается. Он тоже похож на растянутый вопрос «Что?», но скорее уже не возмущённого, а угрожающего характера, произнесённый низким голосом.

 4-й тон. Нисходящий. Этот тон краткий с резко понижающейся интонацией, он похож на приказ или окрик. Скомандуйте свой собаке или любой другой «Сидеть!», и даже если она не послушается, всё равно вас можно поздравить — у вас получился 4-й тон.

Теперь посмотрим, как это работает на примере слога ма (ма). Тоны проставляются над гласными сверху слога:

mā — мама, mǎ — конопля, mǎ — лошадь, mà — ругать.

Теперь составим предложение: Mā mà mǎ. «Мама ругает лошадь». И если бы вы его произнесли без тонов, ни один китаец бы не догадался, что вы хотите сказать.

### **ИНТЕРЕСНЫЙ ФАКТ**

Ещё один забавный пример, когда без тонов получится полная ерунда, а с ними сразу появляется смысл. Это стихотворение, хоть и написано в шутку китайским лингвистом Чжао Юаньжэнем, как нельзя лучше демонстрирует необходимость тонов. Оно целиком состоит из одного слога shì (ши).

«Shī Shì shí shī shǐ»

Shíshì shíshì Shī Shì, shì shī, shì shí shí shī.

Shì shíshí shì shì shì shī.

Shí shí, shì shí shī shì shì.

Shì shí, shì Shī Shì shì shì.

Shì shì shì shí shī, shì shǐ shì, shǐ shì shí shī shìshì.

Shì shí shì shí shī shī, shì shíshì.

Shíshì shī, Shì shǐ shì shì shíshì.

Shíshì shì, Shì shǐ shì shí shì shí shī.

Shí shí, shǐ shí shì shí shī, shí shí shí shī shī.

Shì shì shì shì.

Запись иероглифами:

«施氏食狮史»

石室诗士施氏, 嗜狮, 誓食十狮。

氏时时适市视狮。

十时, 适十狮适市。

是时, 适施氏适市。

氏视是十狮, 恃矢势, 使是十狮逝世。

氏拾是十狮尸, 适石室。

石室湿, 氏使侍拭石室。

石室拭, 氏始试食是十狮。

食时, 始识是十狮, 实十石狮尸。

试释是事。

Перевод:

«История о Ши Ши, который поедал львов».

Жил в каменной пещере поэт Ши Ши, он любил есть львов и поклялся съесть их десять.

Он часто ходил на рынок, высматривая львов. Однажды в десять утра десятерых львов доставили на рынок. В это же время на рынок пришёл и Ши Ши. Увидев тех десятерых львов, он убил их своими стрелами. И принёс трупы десятерых львов в каменную пещеру. В каменной пещере было сыро. Он велел

слугам вытереть все досуха. Когда каменную пещеру протерли, он начал пытаться съесть десять львов. И во время еды он начал осознавать, что эти десять львов на самом деле были десятью каменными львами. Попробуйте-ка это объяснить!

## Звуки

Ниже приведены 2 таблицы гласных и согласных звуков китайского языка. Не пугайтесь, сразу заучивать, как произносится каждый из них, не надо, мы будем постепенно знакомиться с ними в последующих уроках, когда появятся первые китайские слова и фразы. Однако таблицы призваны облегчить поиск произношения того или иного звука, когда на первых порах вы будете забывать его.

Китайские слова начинаются с согласных, которые так же называются «инициали».

## Инициали

Звук	Произношение
<b>b</b>	Похож на русский «б», но менее звонкий. Нечто промежуточное между «б» и «п».
<b>d</b>	Похож на русский «д», но менее звонкий. Нечто промежуточное между «д» и «т».
<b>g</b>	Похож на русский «г», но менее звонкий. Нечто промежуточное между «г» и «к».
<b>s</b>	Произносится как русский твёрдый звук «с» в слове «сук», но чуть более длительный.
<b>z</b>	Похож на русский звук «дз», передняя часть языка прижимается к бугорку за передними зубами.
<b>c</b>	Придыхательный, похож на русский «цх». Передняя часть языка прижимается к бугорку за передними зубами.
<b>r</b>	Похож на русский звук «ж», но при произнесении кончик языка больше загибается кверху и назад.
<b>p</b>	Придыхательный, похож на русское «пх».